

beurer

KS 54



D **Küchenwaage**
Gebrauchsanleitung

GB **Kitchen scale**
Instruction for Use

F **Balance de cuisine**
Mode d'emploi

E **Báscula de cocina**
Instrucciones para el uso

I **Bilancia da cucina**
Istruzioni per l'uso

TR **Mutfak terazisi**
Kullanma Talimatı

RUS **Кухонные электронные весы**
Инструкция по применению

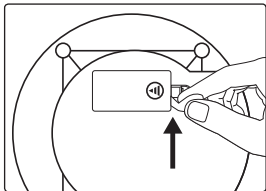
PL **Waga kuchenna**
Instrukcja obsługi

 **BEURER GmbH**
Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)
Tel.: +49 (0) 731 / 39 89-144 • Fax: +49 (0) 731 / 39 89-255
www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de



1. Inbetriebnahme

- (GB)** Commissioning
- (F)** Mise en service
- (E)** Puesta en marcha

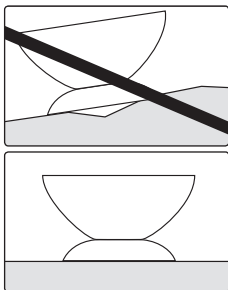


- (I)** Messa in funzione
- (TR)** İlk çalıştırma
- (RUS)** Ввод в эксплуатацию

- (D)** Batterie einlegen oder Isolierschutzstreifen entfernen (2 x AAA 1,5V).
- (GB)** Insert batteries or remove insulating strip (2 x AAA 1.5V).
- (F)** Insérez les piles ou retirez la bande de protection isolante (2 x AAA 1,5V).
- (E)** Colocar las pilas o quitar las tiras de protección de aislamiento (2 x AAA 1,5V).

- (PL)** Uruchomienie

- (I)** Inserire le batterie o rimuovere la linguetta di protezione (2 x AAA 1,5V).
- (TR)** Pili takın veya izole koruma bandını çıkartın (2 x AAA 1,5V).
- (RUS)** Вставьте батарейку или удалите защитную изоляционную полосу (2 x AAA 1,5V).
- (PL)** Włożyć baterię lub usunąć ochronny pasek izolacyjny (2 x AAA 1,5V).



- (D)** Waage auf einen ebenen und festen Untergrund stellen.
- (GB)** Place the scale on a secure, flat surface.
- (F)** Posez la balance sur un sol plat et dur.
- (E)** Colocar la báscula sobre una superficie plana y estable.

- (I)** Posizionare la bilancia su un fondo piano e solido.
- (TR)** Teraziyi düz ve sağlam bir yüzeye üzerine koyun.
- (RUS)** Установить весы на прочную ровную поверхность.
- (PL)** Ustawić wagę na twardym i płaskim podłożu.



- (D)** Waage einschalten.
- (GB)** Switch on the scale.
- (F)** Mise en marche de la balance.
- (E)** Conectar la báscula.

- (I)** Accensione della bilancia.
- (TR)** Teraziyi açın.
- (RUS)** Включите весы.
- (PL)** Włączanie wagi.



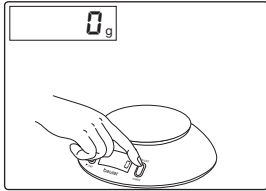
g → oz

- (D)** Einheit einstellen.
- (GB)** Adjusting the unit.
- (F)** Régler l'unité.
- (E)** Ajustar la unidad.

- (I)** Impostazione dell'unità.
- (TR)** Birimi ayarlama.
- (RUS)** Установите единицу.
- (PL)** Ustawianie jednostki.

2. Wiegen

- GB** Weighing
- F** Pesée
- E** Pesado

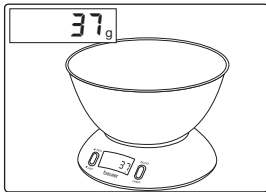


- I** Pesatura
- TR** Tartma
- RUS** Взвешивание

- D** Waage einschalten.
- GB** Switch on the scale.
- F** Mise en marche de la balance.
- E** Encender la báscula.

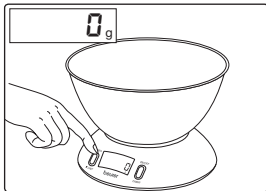
- PL** Ważenie

- I** Accendere la bilancia.
- TR** Teraziyi açma.
- RUS** Включите весы.
- PL** Włącz wagę.



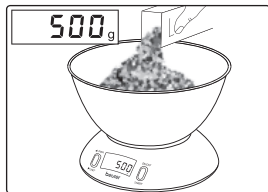
- D** Gefäß aufstellen.
- GB** Position the container.
- F** Installer le récipient.
- E** Colocar el recipiente.

- I** Posizionare il recipiente.
- TR** Kabı üzerine koyma.
- RUS** Установите чашу.
- PL** Ustaw naczynie.



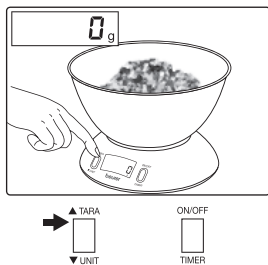
- D** Trieren.
- GB** Tare the scale.
- F** Tarer.
- E** Equilibrar.

- I** Eseguire la taratura.
- TR** Darasını alma.
- RUS** Тарировать.
- PL** Wytaruj.



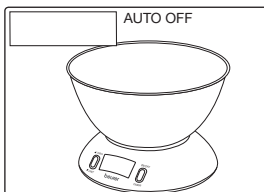
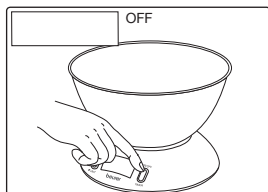
- (D)** Wiegegut auflegen.
- (GB)** Place the material to be weighed on the scale.
- (F)** Déposer le produit à peser.
- (E)** Colocar los ingredientes a pesar.

- (I)** Posizionare il prodotto da pesare.
- (TR)** Tartılabak nesneyi koyma.
- (RUS)** Положите продукт для взвешивания.
- (PL)** Nałożyć wazony towar.



- (D)** Zuwiegen weiterer Zutaten – erneut tarieren.
- (GB)** To weigh additional ingredients, tare again.
- (F)** Pesée d'autres ingrédients – nouvelle tare.
- (E)** Pesar los demás ingredientes; volver a tarar.
- (I)** Taratura di ulteriori ingredienti: tarare nuovamente.

- (TR)** Diğer malzemeleri eklediğinizde yeniden darasını alın.
- (RUS)** Довешивание остальных компонентов – снова тарировать.
- (PL)** Doważanie kolejnych składników – ponownie wytarować wagę.



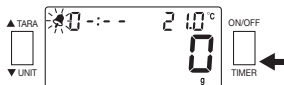
- (D)** Automatische Abschaltfunktion.
- (GB)** Automatic switch-off function.
- (F)** Fonction d'extinction automatique.
- (E)** Función de apagado automático.
- (I)** Funzione di spegnimento automatico.
- (TR)** Otomatik kapatma işlevi.
- (RUS)** Весы выключатся автоматически.
- (PL)** Funkcja automatycznego wyłączenia.

3. Einstellungen

- GB** Settings
- F** Réglages
- E** Ajustes

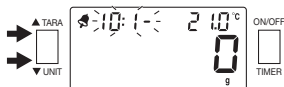
- I** Impostazioni
- TR** Ayarlar
- RUS** Настройки

- PL** Ustawienia

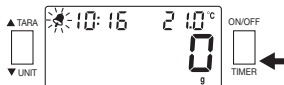


- D** **Timer einstellen**
Drücken Sie kurz TIMER.
- GB** **Setting the timer**
Briefly press TIMER.
- F** **Régler le minuteur**
Appuyez brièvement sur TIMER.
- E** **Ajustar el temporizador**
Pulse brevemente el botón TIMER.

- I** **Impostazione del timer**
Premere brevemente TIMER.
- TR** **Zamanlayıcıyı ayarlama**
Kısaca TIMER'a basınız.
- RUS** **Установите таймер**
Недолго нажмите кнопку TIMER.
- PL** **Ustawianie stopera**
Naciśnij i krótko przytrzymaj przycisk TIMER.



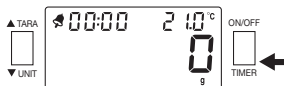
4 x



- D** Mit ▲ und ▼ gewünschte Zeit einstellen.
Drücken Sie TIMER um zu bestätigen und zu starten.
- GB** Set the desired time using ▲ and ▼.
Press TIMER to confirm and to start.
- F** Régler la durée souhaitée avec ▲ et ▼.
Appuyez sur TIMER pour valider et pour démarrer.
- E** Ajustar el tiempo deseado con ▲ y ▼.
Pulse TIMER para confirmar y empezar.

- I** Impostare il tempo desiderato con ▲ e ▼.
Premere TIMER per confermare e avviare.
- TR** ▲ ve ▼ ile istediğiniz zamanı ayarlayın.
Onaylamak ve başlatmak için TIMER'a basınız.
- RUS** Установите желаемое время, используя ▲ и ▼.
Подтвердите и запустите нажатием кнопки TIMER.
- PL** Za pomocą przycisku ▲ i ▼ ustaw żądany czas.
Naciśnij przycisk TIMER, aby potwierdzić i rozpocząć odliczanie.

beep beep



- (D) Nach Ablauf piepst es. Drücken Sie auf TIMER um das Piepsen auszuschalten.
- (GB) It will beep at the end. Press TIMER to switch off the beeps.
- (F) Il émet un bip après sa mise en marche. Appuyez sur TIMER pour éteindre le bip.
- (E) Al término del proceso suena un pitido. Pulse el botón TIMER para desactivar el pitido.
- (I) Al termine viene emesso un segnale acustico. Premere TIMER per interrompere il suono.

- (TR) Sona erdikten sonra bip sesi duyulur. Bip sesini kapatmak için TIMER'a basınız.
- (RU) По окончании операции раздается звуковой сигнал. Нажмите кнопку TIMER для выключения звукового сигнала.
- (PL) Po upływie czasu zostanie wyemitowany sygnał dźwiękowy. Naciśnij przycisk TIMER, aby wyłączyć sygnał dźwiękowy.

4. Fehlermeldungen

- (GB) Error messages
- (F) Messages d'erreur
- (E) Avisos de errores

- (I) Messaggi di errore
- (TR) Hata mesajları

- (RU) Сообщения об ошибках
- (PL) Komunikaty błędów



- (D) Batterie leer.
- (GB) Empty battery.
- (F) Batterie vide.
- (E) Pilas agotadas.

- (I) Batterie esauste.
- (TR) Pil boş.
- (RU) Батарейка разряжена.
- (PL) Zużyta bateria.



- (D) Maximale Tragkraft überschritten (5 kg).
- (GB) Maximum weighing capacity exceeded (5 kg).
- (F) Poids maximal dépassé (5 kg).
- (E) Capacidad de carga máxima superada (5 kg).
- (I) Superamento della portata massima (5 kg).

- (TR) Maksimum taşıma kapasitesini üzerine çıktınız (5 kg).
- (RU) Превышен максимальный вес (5 kg).
- (PL) Przekroczono maksymalną nośność (5 kg).

D Wichtige Hinweise

- Die Belastbarkeit der Waage beträgt max. 5 kg. Bei der Gewichtsmessung werden die Ergebnisse in 1-g-Schritten angezeigt.
- Sie sollten die Waage vor Stößen, Feuchtigkeit, Staub, Chemikalien, starken Temperaturschwankungen und zu nahen Wärmequellen (Öfen, Heizungskörper) schützen.
- Reparaturen dürfen nur vom Kundenservice oder Händlern durchgeführt werden.
- Reinigung: Sie können die Waage mit einem angefeuchteten Tuch reinigen, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können. Tauchen Sie die Waage niemals in Wasser. Spülen Sie sie auch niemals unter fließendem Wasser ab. Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel.
- Aufbewahrung: Stellen Sie keine Gegenstände auf die Waage, wenn sie nicht benutzt wird.
- Die Genauigkeit der Waage kann durch starke elektromagnetische Felder (z.B. Mobiltelefone) beeinträchtigt werden.
- Die Waage ist nicht für den gewerblichen Einsatz vorgesehen.

Verbrauchte Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Entsorgen Sie diese über Ihren Elektrofachhändler oder Ihre örtliche Wertstoff Sammelstelle, dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet. Hinweis: Diese Zeichen finden Sie auf schadstoffhaltigen Batterien: Pb = Batterie enthält Blei, Cd = Batterie enthält Cadmium, Hg = Batterie enthält Quecksilber.



Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



Garantie

Sie erhalten 5 Jahre Garantie ab Kaufdatum auf Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleissteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 5 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH, Söflingerstraße 218, 89077 Ulm, Germany, geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

GB Important instructions

- The scales can accept a maximum load of 11 lb. The weight measurement is displayed in 0.1 oz divisions.
- Protect your personal scale from impact with hard objects, moisture, dust, chemicals, toiletries, liquid cosmetics, great temperature fluctuation and closeness to sources of heat (open fires, radiators).
- Repairs may only be performed by Customer Service or by accredited retailers.
- Cleaning: You can clean the scale with a damp cloth and a little washing up liquid, if required. Never immerse the scale in water or rinse it under running water. Do not use any abrasive cleaning products.
- Storage: Do not place any objects on the scale when not in use.
- Strong electromagnetic fields (e.g. cell phones) may impair the accuracy of the scale.
- The scale is not intended to be used for commercial purposes.

Spent batteries and rechargeable batteries do not constitute normal household waste! They are considered to be toxic waste and, as such, should be disposed of in special containers,

toxic waste collection points or brought to electrical goods dealers. Note: Batteries containing pollutant substances are marked as follows:

Pb = Battery contains lead, Cd = Battery contains cadmium, Hg = Battery contains mercury.

Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



Les piles et les accus usagés et complètement déchargés doivent être mis au rebut dans des conteneurs spécifiques ou aux points de collecte réservés à cet usage, ou bien déposés chez un revendeur d'appareils électro-ménagers.

Remarque : Vous trouverez les symboles suivants sur les piles contenant des substances toxiques: Pb = pile contenant du plomb, Cd = pile contenant du cadmium, Hg = pile contenant du mercure.

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/CE – WEEE

(Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



F Remarques importantes

- La capacité de charge de la balance est de, 5 kg. Lors de la mesure du poids, les résultats s'affichent par incréments de 1 g.
- N'exposez pas le pèse-personne aux coups, à l'humidité, à la poussière, aux produits chimiques ou aux fortes variations de température; éloignez-le des sources de chaleur (four, radiateur etc.).
- Toute réparation doit être réalisée par le service après-vente ou par des revendeurs agréés.
- Nettoyage: vous pouvez nettoyer la balance avec un chiffon humide sur lequel vous déposerez si besoin est quelques gouttes de liquide vaisselle. Ne plongez jamais la balance dans l'eau. Ne la nettoyez jamais sous l'eau courante. N'utilisez pas de produits nettoyants abrasifs
- Stockage: quand la balance est inutilisée, aucun objet ne doit être posé sur le plateau.
- La précision de la balance peut être perturbée par les champs électromagnétiques puissants (comme ceux qui sont émis par les téléphones mobiles).
- Cette balance n'est pas conçue pour une utilisation commerciale.

E Indicaciones importantes

- La carga máxima de la báscula es de 5 kg. Los resultados de la medición del peso se visualizan en pasos de 1 g.
- Proteja la báscula contra golpes, humedad, polvo, productos químicos, grandes variaciones de temperatura y evite colocarla en las proximidades de fuentes de calor (estufas, calefacción).
- Las reparaciones deben ser efectuadas exclusivamente por el servicio técnico o por el representante autorizado.
- Limpieza: la balanza puede limpiarse con un paño húmedo, aplicando en caso necesario un poco de detergente líquido. No sumerja nunca la balanza, ni la lave bajo un chorro de agua. No utilice productos de limpieza corrosivos.
- Almacenamiento: no coloque objetos sobre la balanza cuando no se encuentre en uso.
- La precisión de la balanza puede verse afectada por campos electromagnéticos intensos (p.ej. teléfonos móviles).

- Esta balanza no está prevista para su uso comercial.

Las baterías y los acumuladores usados y totalmente descargados deben eliminarse en los recipientes especialmente señalizados, en los lugares especialmente destinados para ese efecto o en las tiendas de artículos eléctricos. Nota: los siguientes símbolos aparecen en las pilas que contienen sustancias nocivas: Pb = la pila contiene plomo; Cd = la pila contiene cadmio; Hg = la pila contiene mercurio.



Sír vaze eliminar los desechos del aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Desechos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



- La bilancia non è prevista per l'uso in locali pubblici.

Le batterie e le pile completamente esaurite e scariche devono essere smaltite negli appositi contenitori, nei punti di smaltimento per rifiuti speciali o tramite le rivendite di materiale elettrico. Nota: Sulle batterie contenenti sostanze nocive sono riportate le sigle seguenti: Pb = la batteria contiene piombo, Cd = la batteria contiene cadmio, Hg = la batteria contiene mercurio.



Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorità locale competente in materia di smaltimento.



TR Önemli bilgiler

ⓘ Avvertenze importanti

- La portata massima della bilancia è di 5 kg. La visualizzazione del peso avviene ad intervalli di 1 g.
- Tenere la bilancia al riparo da urti, umidità, polvere, prodotti chimici, forti variazioni di temperatura e prossimità a fonti di calore (stufe, radiatori).
- Le riparazioni possono essere effettuate solo dal servizio di assistenza o dai rivenditori autorizzati.
- Pulizia: pulire la bilancia con un panno umido e, se necessario, con un po' di detersivo. Non immergere mai la bilancia in acqua, nè lavarla sotto l'acqua corrente. Non utilizzare detersivi corrosivi.
- Conservazione: non porre oggetti sulla bilancia quando non viene utilizzata.
- La presenza di forti campi elettromagnetici (es. telefoni cellulari) può influire negativamente sulla precisione della bilancia.

- Terazinin taşıyabileceği azami yük 5 kg. Ağırlık ölçümünde sonuçlar 1 gramlık adımlar halinde gösterilir.
- Eraziyi darbelere, neme, toza, kimyasal maddelere, sıcaklık değişikliklerine ve ısı kaynaklarına (soba, kalorifer) karşı koruyunuz.
- Onarımlar ancak Müşteri Servisince veya yetkili satıcılar tarafından yapılabilir.
- Temizlik: Üzerine gerekirse biraz sıvı temizlik maddesi konulmuş bir nemli bez ile teraziyi temizleyebilirsiniz. Teraziyi hiç bir zaman suya sokmayınız. Teraziyi asla akar suda yıkamayınız.
- Muhafaza: Terazi kullanılmadığı zaman, onun üzerine başka maddeler koymayınız.
- Terazinin hassasiyeti, güçlü elektro manyetik alanlardan (örneğin mobil telefonlardan) etkilenbilir.
- Bu terazi ticari amaçla kullanıma uygun değildir.

Kullanılmış ve tamamen bitmiş pillerin, özel işaretili çöp bidonlarına veya özel çöp toplama yerlerine atılması veya atılmak üzere satıcıya geri verilmesi gerekir.

Not: Zararlı madde ihtiva eden pillerin üzerinde flu iflaretler vardır: Pb = Pillerin sun ihtiva eder, Cd = Pillerin sunun kadmiyum ihtiva eder, Hg = Pillerin sunun crva ihtiva eder.



Lütfen aleti, 2002/96 sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Electronic Equipment – Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



Указание: на батарейках, содержащих токсичные вещества, используются следующие обозначения:



Pb = батарейка содержит свинец,
Cd = батарейка содержит кадмий,
Hg = батарейка содержит ртуть.

Утилизация прибора должна осуществляться в соответствии с требованиями директивы 2002/96/ЕС „Старые электроприборы и электрооборудование“ (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment). Для получения необходимых сведений обращайтесь в соответствующий орган местного самоуправления.



RUS Важные указания

- Максимальная допустимая нагрузка при взвешивании на весах составляет 5 кг. Шаг измерения при указании результата взвешивания составляет 1г.
- Весы следует беречь от сотрясений, влаги, пыли, химических веществ, сильных перепадов температуры и держать вдали от источников тепла (печи, нагревательные приборы).
- Ремонт должен производиться только сервисной службой или авторизованными торговыми представителями.
- Чистка: весы можно протирать влажной тряпкой, при необходимости с применением моющего средства. Не окунайте весы в воду. Никогда не мойте весы под проточной водой. Не используйте едкие чистящие средства.
- Хранение: по окончании работы с весами убирайте с них все предметы.
- Точность весов может пострадать из-за воздействия сильного электромагнитного поля (например, от мобильного телефона).
- Удалить возможные транспортировочные предохранительные устройства.

Использованные батарейки нельзя выбрасывать вместе с бытовым мусором. Отдайте их своему электрику или в местный пункт сбора утиля: это Ваша обязанность по закону.

Гарантия

Мы предоставляем гарантию на дефекты материалов и изготовления на срок 36 месяцев. Гарантия не распространяется:

- на случаи ущерба, вызванного неправильным использованием
- на быстроизнашивающиеся части (батарейки)
- на дефекты, о которых покупатель знал в момент покупки
- на случаи собственной вины покупателя.

Товар не подлежит обязательной сертификации
Срок эксплуатации изделия : от 3 до 5 лет

Фирма изготовитель: Бойер Гмбх,
Софлингер штрассе 218,
89077-УЛМ, Германия

Фирма-импортер: ООО БОЙЕР,
109451 г. Москва,
ул. Перерва 62, корп. 2,
офис 3

Сервисный центр: 109451 г. Москва, ул.
Перерва, 62 , корп.2
Тел(факс) 495—658 54 90

Дата продажи _____

Подпись продавца _____

Штамп магазина _____

Подпись покупателя _____

PL Ważne wskazówki

zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.

- Obciążalność wagi wynosi maksymalnie 5 kg. Przy pomiarze wagi wyniki pokazywane są w odstępach 1 g.
- Wagę należy chronić przed uderzeniami, wilgocią, kurzem, chemikaliami, dużymi wahaniami temperatur oraz za blisko stojącymi źródłami ciepła (piece, kaloryfery).
- Naprawy mogą być wykonywane tylko przez dział obsługi klienta lub autoryzowanych sprzedawców.
- Czyszczenie: Wagę można czyścić zwilżoną ściereczką, na którą w razie potrzeby można nałożyć trochę płynu do mycia naczyń. Nigdy nie wolno zanurzać wagi w wodzie. Nie wolno jej również nigdy płukać pod bieżącą wodą. Nie stosować żadnych ostrych środków czyszczących.
- Przechowywanie: Nie należy stawiać żadnych przedmiotów na wagę, jeżeli nie jest ona używana.
- Na dokładność wagi mogą negatywnie wpływać silne pola elektromagnetyczne (np. telefony komórkowe).
- Waga nie jest przewidziana do użytku komercyjnego.

Zużyte baterie nie mogą być wyrzucane razem ze śmieciami domowymi. Należy je usunąć oddając do sklepu elektrycznego lub do lokalnego punktu skupu surowców wtórnych zgodnie z zobowiązaniem ustawowym. Wskazówka: Symbole te znajdują się na bateriach zawierających substancje szkodliwe: Pb = bateria zawiera ołów, Cd = bateria zawiera kadm, Hg = bateria zawiera rtęć.



Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy



